

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA EBRAICA II CON PROVA SCRITTA

GenCod A005035

Docente titolare Fabrizio LELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 2
LINGUA EBRAICA II CON PROVA

Insegnamento in inglese HEBREW LANGUAGE AND TRANSLATION II WITH

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Settore disciplinare L-OR/08

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Sede

Tipo corso di studi Laurea

Periodo Secondo Semestre

Crediti 6.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Valutazione Voto Finale

Per immatricolati nel 2017/2018

Orario dell'insegnamento

Erogato nel 2018/2019

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il sistema verbale ebraico. Conversazione in ebraico contemporaneo. Elementi di storia della letteratura ebraica medievale e approfondimenti di correnti e autori israeliani con letture antologizzate di traduzioni italiane.

PREREQUISITI

Occorre aver frequentato Lingua ebraica I.

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento di Lingua ebraica II si propone di fornire agli studenti gli strumenti per conversare in ebraico moderno ad un livello superficiale ma con una certa competenza negli aspetti della comunicazione quotidiana e per leggere testi ebraici moderni senza vocalizzazione. Contemporaneamente gli studenti apprenderanno aspetti della cultura israeliana. Alla fine del corso gli studenti dovrebbero essere in grado di:

- analizzare e tradurre in italiano un testo ebraico moderno;
- valutare l'esattezza di altre traduzioni dall'ebraico;
- comunicare con scioltezza con parlanti nativi della lingua ebraica;

Non disponendo di un collaboratore madrelingua le esercitazioni di lingua saranno curate dal docente.

Competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze);
- capacità di lavorare in gruppo (sapersi coordinare con altri integrandone le competenze);
- capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione).

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali e seminariali. Sono previsti interventi di docenti madre-lingua.

MODALITA' D'ESAME

Esame con prenotazione on-line

APPELLI D'ESAME

19/09/2018
12/12/2018
24/01/2019
17/04/2019
05/06/2019
17/07/2019

TESTI DI RIFERIMENTO

Filoramo, G. (a cura di) 1999. Ebraismo, Roma-Bari: Laterza.
Mittler, D. 2000. Grammatica ebraica. Bologna: Zanichelli.
Durand, O. 2001. La lingua ebraica. Profilo storico-strutturale. Brescia: Paideia.
Yehoshua, A.B. 2005. L'amante (traduzione italiana), Torino: Einaudi.
Michellini Tocci, F. 2007 (ristampa). La letteratura ebraica. Milano: Accademia.
Shaked, G. 2011. Narrativa ebraica moderna. Una letteratura nonostante tutto. Milano: Edizioni Terra Santa.